



Scène
Européenne

Traductions
introuvables

La Tragédie de sainte Agnès & La Vie et sainte conversion de Guillaume Duc d'Aquitaine

de Pierre Troterel

Éditées par Pierre Pasquier
Traduites par Richard Hillman

Référence électronique

« Note à l'édition de la *Tragédie de sainte Agnès* », in *La Tragédie de sainte Agnès & La Vie et sainte conversion de Guillaume Duc d'Aquitaine de Pierre Troterel* [En ligne], éd. par P. Pasquier, trad. par R. Hillman, 2022, Scène européenne, « Traductions introuvables », mis en ligne le 07-06-2022,

URL : <https://sceneeuropeenne.univ-tours.fr/traductions/TSA-GA>

La collection

TRADUCTIONS INTROUVABLES

est publiée par le Centre d'études supérieures de la Renaissance,
(Université de Tours, CNRS/UMR 7323)
dirigé par Marion Boudon-Machuel & Elena Pierazzo

Responsable scientifique

Richard Hillman

ISSN

1760-4745

Mentions légales

Copyright © 2022 - CESR.

Tous droits réservés.

Les utilisateurs peuvent télécharger et imprimer,
pour un usage strictement privé, cette unité documentaire.
Reproduction soumise à autorisation.

Contact : alice.nue@univ-tours.fr

Note sur l'édition de la *Tragédie de sainte Agnès*

Pierre Pasquier
CESR - Université de Tours

La première édition de la *Tragédie de sainte Agnès* a été publiée à Rouen en 1615 par l'imprimeur-libraire David Du Petit Val.

Le texte en a été réédité, tel quel, par le même libraire en 1620 dans un recueil factice intitulé *Le Théâtre des tragédies françoises*. Ce recueil contenait aussi : deux autres œuvres de Troterel, *Pasithée* (tragi-comédie, 1624) et *Gillette* (comédie, 1620) ; deux tragédies de Mainfray, *Cyrus triomphant* (1618) et *La Rhodienne* (1621) ; une tragédie de Bellone, *Les Amours de Dalcméon et de Flore* (1621) ; une pastorale de Coignée de Bourron, *Iris* (1620) et une pastorale de Chrestien des Croix, *Les Amantes* (1613).

La tragédie de Troterel a été rééditée une deuxième fois, en 1875 à Paris, dans une graphie partiellement modernisée, par la Librairie des Bibliophiles.

La présente édition de la *Tragédie de sainte Agnès* a été établie sur la base de l'exemplaire conservé à la Bibliothèque nationale de France sous la cote RES P-YF-524 (3) et proposé sur le site Gallica, dont la page de titre peut se décrire ainsi :

TRAGEDIE / DE SAINTE / AGNES. / PAR / Le Sieur d'AVES. / [vignette du libraire]
/ A ROVEN, / DE L'IMPRIMERIE, / De DAVID DU PETIT VAL, / Libraire & Imprimeur ordi- /
naire du Roy. / [filet] / 1615.

Cet exemplaire, d'un format *in-12*, compte 95 pages. Il ne comporte ni privilège¹, ni achevé d'imprimer.

¹ En Normandie au XVII^e siècle, les libraires se contentaient d'une autorisation accordée par le parlement

Le texte de l'édition a été reproduit dans sa présentation originelle : la graphie, la ponctuation et les majuscules ont été respectées. Les rares coquilles ont été naturellement corrigées.

Cependant, quelques concessions à l'usage moderne ont été consenties pour faciliter la lecture : les esperluettes ont été transcrites en *et*, des numéros de scènes introduits (entre crochets), les noms de personnages placés avant les répliques écrits en majuscules et les didascalies en italiques.

de Rouen : voir Jean-Dominique Mellot, *L'Édition rouennaise et ses marchés (vers 1600-vers 1730)*, Paris, École des Chartes, 1998, p. 102-109.